

ТЕМАТИЧЕСКАЯ РАЗМЕТКА КАК ВЕДУЩИЙ ПРИНЦИП РЕГИОНАЛЬНОГО ДИАЛЕКТНОГО КОРПУСА (НА БАЗЕ ГОВОРОВ СРЕДНЕГО ПРИИРТЫШЬЯ)

Исследование выполнено при финансовой
поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 18-012-00519

В статье рассматривается ведущий принцип разметки регионального диалектного корпуса говоров Среднего Прииртышья. В свою очередь тематический принцип обуславливает решение основной задачи при выполнении ручной разметки диалектных текстов – выявление набора тем и микротем в текстах.

Ключевые слова: *региональный диалектный корпус, говоры Среднего Прииртышья, диалектоноситель, тематическая разметка, полифоничность текста.*

В отечественной корпусной лингвистике этап разработки корпусов текстов находится в активной стадии с перспективой развития. Самым объемным и репрезентативным проектом, по мнению большинства исследователей, на данный момент является Национальный корпус русского языка.

Наряду с масштабными проектами национальных корпусов, ставящими цель представления всех типов дискурса того или иного языка, показателен и явно выражен интерес лингвистов к проектам создания диалектных корпусов. Корпусы текстов разрабатываются для разных исследовательских целей, в том числе и для сохранения и дальнейшего изучения диалектного дискурса.

Независимо от того, какой подход выбирается исследователем, как замечают Ю.Н. Драчев и Н.Н. Зубова, «для решения проблем, связанных с изучением диалектных текстов, требуется значительный корпус текстов, разнообразных в тематическом и жанрово-стилистическом отношении» [1, с.47].

Как правило, электронные корпуса диалектных текстов появляются в крупных центрах изучения диалектной речи – это Саратов, Пермь, Томск, Архангельск, Вологда, Красноярск и др. – и позволяют решить проблему систематизации большого объема материала, упорядочивания его описания, хранения записей.

Среди проектов регионального уровня следует отметить Саратовский диалектологический корпус с четко структурированной программой, а также находящийся на стадии разработки Томский диалектологический корпус.

Исследовательские задачи, актуальные для диалектологов страны, применимы и к диалектным текстам, записанным в полиэтническом регионе и представляющим говоры Среднего Прииртышья.

М.А. Харламова отмечает «сосуществование различных народно-разговорных типов речи в данном регионе», что, по мнению исследователя, обусловлено прежде всего «разнодиалектным и разноязыковым составом населения», «межъязыковой интерференцией», а также «постоянными миграционными процессами» [3, с. 89].

Целью нашей работы является обоснование основных принципов отбора разнообразных в тематическом плане текстов для регионального диалектного корпуса Среднего Прииртышья.

Материалом для данной работы послужили диалектные тексты, записанные во время диалектологических экспедиций в Среднее Прииртышье с 80-90-ых годов XX в. по 2016 год. Объем представленного материала составил 21 архивную тетрадь с записями (более 120000 слов).

В соответствии с принятой у омских диалектологов формой подачи диалектных записей устная речь диалектоносителей репрезентирована в фонетической орфографии, что позволяет точнее передать фонетические особенности говоров полиэтнического региона [3, с. 119].

Ведущим принципом при разметке текстов для регионального корпуса диалектных текстов разработчиками, занимающимися этой проблемой в рамках научного проекта РФФИ № 18-012-00519, был выбран тематический принцип.

Это обуславливает решение основной задачи при выполнении ручной разметки диалектных текстов – выявление набора тем и микротем в текстах.

Идея полифоничности текста, по мнению И.В. Тубаловой, основана на понимании текста как «вербальной последовательности, обладающей цельностью и связностью не только за счет внутренней организации его элементов, но и за счет включенности во внешний вербальный контекст, в результате чего как его отдельные элементы, так и текст в целом получают динамический потенциал множественной интерпретации» [2, с. 8].

Вслед за составителями электронного Словаря констант [3, с. 116-117] при выявлении тем и микротемы разработчики опираются на следующую классификацию: *досуг, работа, семья, дом, поле, лес, одежда, обувь, пища, народный этикет, пространство, транспортные средства* и т.д.

Так, например, в записи носителя старожильческого говора, проживающего в селе Могильно-Посельское Большереченского района можно выделить различные темы и микротемы, сменяющие друг друга в рамках одного текста.

Информант Е.К. Артемьева (с. Могильно-Посельское, Большереченский р-н, Артемьева Евдокия Константиновна, 79 л., ср.-спец., старож., 1998) начинает рассказ с истории заселения двух сел – Могильно-Старожильского и Могильно-Посельского: *Сначала заселение было того села/ Могил'но-Старожил'ческое/ оно и-называлась Могил'но-Старожил'ское/ старые жители а-вот это/ Посел'ское/ позднее/ а-их называли/ посел'га// И-дажэ*

вот вражда была между старожил'скими/ вот особенно молодёш/ драки даже устраивали//. Основной темой в данном фрагменте, помимо истории заселения, является село как пространство, место жительства.

Данная тема реализуется при помощи такого ряда лексем, как заселение, село, старожильские и традиционной оппозиции старые жители – молодёжь.

Далее информант останавливается на описании внешнего облика женщин своего села: *Кофточ'ки как казач'ки назывались/ оптянутые/ узкие рукава// Она была приталеная и-немношко внизу расклеионая и-рукава/ как называлось тогда/ з-грепками// Казач'ками называли эти кофточ'ки почему-то//.*

Тема женской одежды реализована в контексте при помощи номинаций *кофточки*, *казачки*, а также при помощи слов и словосочетаний, описывающих размер и форму данного вида одежды: *приталенная*, *расклешённая*, *узкие рукава*.

Наиболее часто в тексте Е.К. Артемьевой репрезентируется тема досуг и микротема игра: *Яйца поберут на-деревне и-в-битки играть// Чьё яйцо разобьют/ у-нево отбирают это яйцо// Кто много выигрывает/ а-кто ни-с-чем оставался/; В-бабу играли/ да// А-вот шарик/ вы становитесь с-той стороны/ а-те/ пять биткоф/ з-другой// Черту очерчивали/ два метра отступаеш и-кидаеш шарик ему и-вот следующий/ кто стоит/ должэн попасть на-этому шарикку битой/ если попал/ он обязател'но маршрут сменит/ фсё// Если фсе промахнулись/ значит фсе// Если попал в-биту/ значит фсё/ снова кидает//.*

Рассматриваемая тема представлена глаголами *играть*, *выигрывать*, описывающими процесс игры, и названиями атрибутов игры: *яйцо*, *шарик*, *бита*, однако без контекста такие лексеммы сложно включить в тематический блок *игра*.

В рамках темы досуг в тексте диалектоносителя реализуется микротема – праздник: *У-нас называли слушал'ники почему-то// Идёмте слушаца/ говорили// Ну-кто шубу вывернет на-леву сторону/ кто там лошаткой/ кто што мок изобразить то и-делал// Их угощали// Плясали/ пели// Самодел'ными угощениями угощали//, – которая переплетается в полифоническом тексте с темой пища: *В-Рождество это ходили дарили сырки// Творог обыкновеный/ катали такие как-шареч'ки делали и-замораживали/ это обязател'но делали на-Новый год//.**

Микротема *праздник* репрезентирована в основном глаголами, семантически близкими к ключевым словам темы (*угощали*, *плясали*, *пели*), а также существительными, называющими конкретный праздник (*Новый год*, *Рождество*, *слушал'ники*). Тема *пища* соотносится с номинациями продуктов (*творог*, *сырки*), причем в данном контексте обе названные темы не отделимы друг от друга и помогают понять смысл всего рассказа информанта.

При этом тема *пища* занимает значительное место в «женском» тексте Е.К. Артемьевой: *А-есть хотели/ з-берёс кору здерём/ соскаблим/ у-нас назывался моск берёзы//*. Причём тема *пища* актуализируется в метатексте (*у-нас назывался моск берёзы*) при помощи лексем, входящей в тематическое поле *растения*, – *берёза*.

Таким образом, набор выявленных тем и микротем в исследуемом тексте свидетельствует о полифоничности диалектного текста, содержащего различного рода информацию. В работе над проектом представляется достаточно сложным маркировать многообразие в корпусе, необходимо, вероятно, обозначить лишь те темы, которые значимы для диалектной картины мира и детерминируют народную ментальность.

ЛИТЕРАТУРА

1. Драчев Ю.Н., Зубова Н.Н. Мультимедийный корпус диалектных текстов как основа изучения языковой личности жителя региона // Вестник ЧГУ, 2015. С. 45-52.
2. Тубалова И.В. Полифонический текст в устных личностно-ориентированных дискурсах: Дис. ... д.ф.н. Томск. 2015. 539 с.
3. Харламова М.А. Константы народной речемысли и их лексикографическая интерпретация: монография. Омск: Изд-во Ом. гос. ун-та, 2014. 290 с.